

CADAQUÉS...



PORTLLIGAT · CAP DE CREUS

Cadaqués

ÉS HISTÒRIA ES HISTORIA · È STORIA



CAT

Cadaqués a través del temps

La història de Cadaqués es remunta segles enrere i ha estat influenciada per diversos pobles com Grècia i Roma. Els contactes marítims i els intercanvis comercials amb aquestes i altres cultures van afavorir el desenvolupament econòmic del municipi, basat essencialment en la pesca i l'agricultura. Sens dubte, la situació geogràfica de Cadaqués, encarat al mar i aïllat de la resta de l'Alt Empordà per la muntanya de Pení, va contribuir a crear el caràcter i l'esperit marinero d'aquest poble que durant segles va fer front als atacs dels pirates i corsaris. Amb el pas del temps, el mar Mediterrani es va anar fent més segur, fet que va permetre que el poble anés creixent donant pas a la indústria, al comerç i a les rutes d'ultramar.

Actualment, el principal motor econòmic del poble és el turisme, una activitat que repercuteix directament i indirectament en tots els sectors del poble.

CAST

Cadaqués a través del tiempo

La historia de Cadaqués se remonta siglos atrás y ha sido influenciada por diversos pueblos como Grecia y Roma. Los contactos marítimos y los intercambios comerciales con éstas y otras culturas favorecieron el desarrollo económico del municipio, basado esencialmente en la pesca y la agricultura. Sin duda, la situación geográfica de Cadaqués, encarado al mar y aislado del resto del Alto Ampurdán por la montaña del Pení, contribuyó a forjar el carácter y el espíritu de este pueblo marinero que durante siglos tuvo que hacer frente a los ataques de los piratas y corsarios. Con el paso del tiempo, el mar Mediterráneo se fue haciendo más seguro, hecho que permitió que el pueblo fuese creciendo dando paso a la industria, al comercio y a las rutas de ultramar.

Actualmente, el principal motor económico del pueblo es el turismo, una actividad que repercute directa e indirectamente en todos los sectores del pueblo.

ITA

Cadaqués nel tempo

La storia di Cadaqués risale a numerosi secoli addietro e risente dell'influenza di diversi popoli, come i Greci e i Romani. I contatti marittimi e gli scambi commerciali con queste e altre culture hanno favorito lo sviluppo economico del comune, basato prevalentemente sulla pesca e sull'agricoltura. L'ubicazione geografica di Cadaqués, affacciata sul mare ma separata dal resto dell'Alt Empordà dalla montagna di Pení, ha contribuito a creare il carattere e lo spirito marittimo del comune, che per secoli ha dovuto affrontare gli attacchi di pirati e corsari.

Con il passare del tempo, il Mar Mediterraneo è diventato sempre più sicuro, permettendo la crescita della cittadina con il sopravvento di industria, commercio e rotte d'oltremare.

Attualmente il principale motore economico del comune è il turismo, un'attività che si ripercuote direttamente o indirettamente su tutti i settori.



. Ermita de Sant Baldiri, segle XVIII
- Ermita de San Baldiri, siglo XVIII
- Eremo di Sant Baldiri, XVIII secolo



Carrer Curós, casc antic de Cadaqués
Calle Curós, casco antiguo de Cadaqués
Carrer Curós, centro storico de Cadaqués



. Far de Cala Nans, segle XIX
- Faro de Cala Nans, siglo XIX
- Faro di Cala Nans, XIX secolo

ÉS CULTURA

ES CULTURA · È CULTURA



CAT

Cadaqués, efervescència cultural

En el centre de Cadaqués hi trobem una oferta cultural important que comprèn el casc antic, antic recinte emmurallat d'origen medieval, on el viatger podrà trepitjar l'antic paviment del poble, anomenat rastell. L'església de Sta. Maria de Cadaqués, construïda entre els segles XVI i XVII, en gran part d'estil gòtic tardà, conté en el seu interior un esplèndid retaule barroc daurat de 23 metres d'alçària dedicat a la Mare de Déu de l'Esperança. L'obra va ser dissenyada per Jacint Moretó i realitzada pels escultors Pau Costa i Joan Torres. Durant tot l'any es pot gaudir de diferents activitats i esdeveniments entre els que destaca el Festival Internacional de Música de Cadaqués (www.festivalcadaques.cat) que té lloc cada estiu des dels anys 70, la Setmana Cultural en la que es celebren els Premis Literaris, la Fira d'Indians del mes de juny, l'Aplec del Sol Ixent al far de Cap de Creus que ens permet gaudir del primer sol de l'any des de l'extrem més oriental de la península Ibèrica, entre d'altres.

CAST

Cadaqués, efervescencia cultural

En el centro de Cadaqués encontramos una oferta cultural importante, que comprende el *casco antiguo*, antiguo recinto amurallado de origen medieval, donde el viajero podrá pisar el antiguo pavimento del pueblo, llamado rastell. La Iglesia de Santa María de Cadaqués, construida entre los siglos XVI y XVII, en gran parte de estilo gótico tardío, contiene en su interior un espléndido retablo barroco de 23 metros de altura dedicado a Nuestra Señora de la Esperanza. La obra fue diseñada por Jacint Moretó y realizada por los escultores Pau Costa y Joan Torres.

Durante todo el año se puede disfrutar de diferentes actividades y acontecimientos entre los cuales destaca el Festival Internacional de Música de Cadaqués (www.festivalcadaques.cat) que tiene lugar cada verano desde los años 70, la Semana Cultural en la que se celebran los Premios Literarios, la Feria de los Indianos del mes de junio, el Encuentro del "Sol Ixent" (Sol Naciente) en el faro de Cabo de Creus que nos permite disfrutar del primer sol del año desde el extremo más oriental de la península Ibérica, entre otros.

ITA

Cadaqués, effervescenza culturale

Nel centro di Cadaqués troviamo un'offerta culturale importante, che comprende il centro storico e le antiche mura di cinta di origine medievale, dove i visitatori possono ripercorrere l'antica pavimentazione, chiamata rastell. La chiesa di Santa Maria de Cadaqués, costruita tra il XVI e XVII secolo in stile prevalentemente tardo gotico, contiene al suo interno una splendida pala d'altare barocca alta 23 metri dedicata alla Madonna della Speranza. L'opera fu disegnata da Jacint Moretó e realizzata dagli scultori Pau Costa e Joan Torres. Durante tutto l'anno è possibile partecipare a diverse attività ed eventi, tra cui il festival internazionale di musica di Cadaqués (www.festivalcadaques.cat), un appuntamento immancabile che si tiene tutte le estati sin dagli anni '70, la settimana culturale in cui si celebrano i premi letterari, la fiera indiana nel mese di giugno, il raduno del Sol Ixent nel faro di Cap de Creus che permette di godere dei primi raggi di sole dell'anno dall'estremità più orientale della penisola iberica e molto altro.



· Retaule dedicat a la Verge de l'Esperança
· Retablo dedicado a la Virgen de la Esperanza
· Altare dedicato alla Vergine della Speranza

ÉS INSPIRACIÓ

ES INSPIRACIÓN · È ISPIRAZIONE



CAT

Cadaqués, font d'inspiració artística

En aquest racó tan cosmopolita de la Costa Brava van conviure alguns dels moviments artístics d'avanguardia més importants del segle XX com el Surrealisme. Alguns dels artistes més cèlebres que han estat a Cadaqués són: Pablo Picasso, Salvador Dalí, Àngel Planells, Paul Eluard, Federico García Lorca, Luís Buñuel, Marcel Duchamp, Max Ernst, Magritte, André Dérain, Richard Hamilton, Antoni Pitxot, Josep Pla i Eugeni d'Ors, entre molts altres. Si bé n'hi ha un que destaca pel seu geni i originalitat aquest és Salvador Dalí, el qual va fixar el seu lloc de residència a Portlligat.

La visita a la **Casa Museu Dalí** és realment interessant, doncs a través d'un recorregut per les diverses sales, podem fer-nos una idea de l'estil de vida de l'artista mentre observem tota mena de curiositats. El **Museu de Cadaqués**, antiga sala de ball, ofereix exposicions temporals del pintor empordanès Salvador Dalí, així com d'altres artistes destacats i vinculats a la vila. A més a més, Cadaqués compte amb nombroses galeries d'art per a tots els gustos.

CAST

Cadaqués, fuente de inspiración artística

En este rincón tan cosmopolita de la Costa Brava, convivieron algunos de los movimientos artísticos de vanguardia más importantes del siglo XX como el Surrealismo.

Algunos de los artistas más célebres que han estado en Cadaqués son: Pablo Picasso, Salvador Dalí, Ángel Planells, Paul Eluard, Federico García Lorca, Luis Buñuel, Marcel Duchamp, Max Ernst, Magritte, André Dérain, Richard Hamilton, Antoni Pitxot, Josep Pla y Eugeni d'Ors, entre otros muchos. Si bien hay uno que destaca por su genio y originalidad, este es Salvador Dalí, el cual fijó su lugar de residencia en la playa de Portlligat. La visita a la **Casa Museo Dalí**, es realmente interesante, pues a través de un recorrido por las diversas salas, podemos hacernos una idea del estilo de vida del artista mientras observamos todo tipo de curiosidades. El **Museo de Cadaqués**, antigua sala de baile, ofrece exposiciones temporales del pintor ampurdanés Salvador Dalí, así como de otros artistas destacados y vinculados a la población. Además, Cadaqués cuenta con numerosas galerías de arte para todos los gustos.

ITA

Cadaqués, fonte d'ispirazione artistica

In questo angolo cosmopolita della Costa Brava hanno convissuto alcuni dei movimenti artistici di avanguardia più importanti del XX secolo, come il Surrealismo.

Tra gli artisti più celebri che sono stati a Cadaqués vi sono Pablo Picasso, Salvador Dalí, Ángel Planells, Paul Eluard, Federico García Lorca, Luis Buñuel, Marcel Duchamp, Max Ernst, Magritte, André Dérain, Richard Hamilton, Antoni Pitxot, Josep Pla e Eugeni d'Ors, oltre a molti altri. Vi è tuttavia un artista che spicca fra gli altri per genialità e originalità: Salvador Dalí, il quale sceglie Portlligat come sua residenza. La visita alla **Casa-museo Dalí** è di particolare interesse, in quanto il percorso attraverso le diverse stanze conferisce davvero un'idea dello stile di vita dell'artista, osservando ogni sorta di curiosità. Il **Museo di Cadaqués**, antica sala da ballo, offre esposizioni di Salvador Dalí, pittore originario dell'Empordà, e altri importanti artisti legati alla cittadina. Cadaqués vanta inoltre numerose gallerie d'arte per tutti i gusti.



ÉS NATURA ES NATURALEZA · È NATURA



CAT

Cap de Creus, una experiència inoblidable

La bellesa geològica del Cap de Creus fascina per la singularitat de formes que podem observar tant a les roques com a les plantes. Per tant, no és d'estranyar que les caprichoses i curioses roques d'aquest indret hagin estat batejades pels habitants del poble amb noms tan dispers com la roca del **Camell**, l'**Àguila** o de la **Tortuga**. Multitud de formes zoomòrfiques i antropomòrfiques s'amaguen en la immensitat d'aquest parc natural, on res és el que sembla. Però el **Cap de Creus** no és només un lloc per visitar i contemplar sinó que també és un lloc idoni per passejar en barca, practicar esports nàutics, ciclisme o senderisme a través de les diferents empreses de lleure que hi ha al poble.

Per complementar la visita és interessant gaudir del **Paratge de Tudela**, zona dotada d'una peculiar configuració geològica, amb estructures i afloraments rocosos que formen un conjunt únic i que es troba a poca distància abans d'arribar al far de Cap de Creus. A l'interior del Far podrem visitar l'**Espai Cap de Creus**, museu sobre l'entorn natural del Parc Natural i oficina de turisme.

CAST

Cap de Creus, una experiencia inolvidable

La belleza geológica del Cap de Creus fascina por la singularidad de formas que podemos observar tanto en las rocas como en las plantas. Así pues, no es de extrañar que las caprichosas y curiosas rocas de este lugar hayan sido bautizadas por los habitantes del pueblo con nombres tan dispares como la roca del **Camello**, del **Águila** o de la **Tortuga**. Y es que multitud de formas zoomórficas y antropomórficas se esconden en la inmensidad de este parque natural, donde nada es lo que parece ser.

Pero el Cabo de Creus no es sólo un lugar para visitar y contemplar sino que también es un lugar idóneo para pasear en barca, practicar deportes náuticos, ciclismo o senderismo a través de las diversas empresas de actividades que hay en el pueblo. Para complementar la visita es interesante disfrutar del **Paraje de Tudela**, zona dotada de una peculiar configuración geológica, con estructuras y afloramientos rocosos que forman un conjunto único y que se encuentra situada a poca distancia antes de llegar al faro de **Cabo de Creus**. En el interior de éste podremos visitar el "**Espai Cap de Creus**", museo sobre el entorno natural del Parque Natural y punto de información.

ITA

Cap de Creus, un'esperienza indimenticabile

La bellezza geologica di Cap de Creus affascina per la singolarità delle forme osservabili sia nelle rocce, sia nelle piante. Non sorprende, dunque, che gli scogli capricciosi e curiosi di questa zona siano stati battezzati dagli abitanti del comune con nomi alquanto bizzarri, come la roccia del cammello, dell'aquila o della tartaruga. Una moltitudine di sagome zoomorfe e antropomorfe si alterna nell'immensità di questo parco naturale, dove nulla è ciò che sembra.

Il **Cap de Creus** non è tuttavia unicamente una destinazione da visitare in contemplazione, ma anche un luogo ideale per uscire in barca, praticare sport nautici, ciclismo o escursionismo attraverso le diverse aziende dedicate alle attività ricreative presenti in città. Un modo interessante per completare la visita è ammirare il **Paratge de Tudela**, una zona caratterizzata da una singolare configurazione geologica, con strutture e affioramenti rocciosi congiunti in un unico complesso, situato poco prima di arrivare al **Cap de Creus**. All'interno del faro è possibile visitare l'**Espai Cap de Creus**, museo dedicato all'ambiente del parco naturale e ufficio turistico.



· Culleró



. Far de Cap de Creus
· Faro de Cap de Creus
· Faro di Cap de Creus



ÉS TRADICIÓ

ES TRADICIÓN · È TRADIZIONE



CAT

Costums i Gastronomia de Cadaqués

Cadaqués és un població amb caràcter propi que, degut a l'aïllament geogràfic del passat, ha pogut conservar un dels seus signes distintius: la **parla salada**. A la vila, a més, podrem ballar les anomenades "**patacades**", dansa acompañada de cants populars i podrem participar, durant la festa major d'estiu, de la tradicional cursa de dolls, atuell verd que les dones utilitzaven per transportar l'aigua de la font a les cases. En tot el terme municipal podrem observar la tècnica de construcció tradicional anomenada de "**pedra seca**", que consisteix en encaixar pedres pròpies del lloc sense l'ús de cap tipus d'element per unir-les. En són exemple les parets dels olivars així com les seves escales i barraques. La població, a més, ofereix una gran varietat de productes i plats tradicionals com per exemple: arròs de marisc, escòpora amb suc, les conejudes anxoves de Cadaqués i els dolços més famosos, els **Taps**, el nom dels quals es deu a la seva forma i s'elaboren al municipi des del segle XVIII.

CAST

Costumbres y Gastronomía cadaquesenses

Cadaqués es una población con carácter propio que, debido al aislamiento geográfico del pasado, ha podido conservar uno de sus signos distintivos: el catalán "**salado**". En Cadaqués, además, podemos bailar las llamadas "**patacades**", danza acompañada de cantos populares y podemos participar, durante la fiesta mayor de verano, de la tradicional carrera de "**dolls**", vasija verde que las mujeres utilizaban para transportar el agua de la fuente a sus casas. En todo el término municipal podemos observar la técnica de construcción tradicional llamada de "**piedra seca**", que consiste en encajar piedras propias del lugar sin el uso de ningún tipo de elemento para unirlas. Son un buen ejemplo las paredes de los olivares, así como sus escaleras y barracas. La población, además, ofrece una gran variedad de productos y platos tradicionales como por ejemplo: arroz de marisco, la escorpena con salsa, las conocidas anchoas de Cadaqués y los dulces más famosos, los "**Taps**", cuyo nombre se debe a su forma y se elaboran en el municipio des del siglo XVIII.

ITA

Costumi e Gastronomia di Cadaqués

Cadaqués è una cittadina con un carattere distinto che, a causa dello storico isolamento geografico, ha potuto conservare uno dei suoi segni distintivi: la "**parla salada**", una particolare forma di linguaggio catalano.

In paese è possibile ballare le famose "**patacades**", danze accompagnate da canti popolari, e durante la grande festa d'estate è possibile partecipare alla tradizionale corsa delle giare, un tipo di brocca che le donne utilizzavano per trasportare l'acqua dalle fonti alle case. In tutta la cittadina è possibile ammirare la tradizionale tecnica di costruzione della "**pietra a secco**", che consiste nell'incassare pietre tipiche del luogo senza fare uso di alcun materiale collante. Ne sono esempio i muretti, le scale e le capanne degli uliveti.

Il paese offre una gran quantità di prodotti e piatti tradizionali, tra cui risotti ai frutti di mare, scorfano al sugo, le rinomate acciughe di Cadaqués e i dolci più famosi, chiamati **Taps** in riferimento alla particolare forma e prodotti nel municipio sin dal XVIII secolo.



. "Gegants de Cadaqués"



. Cursa de Dolls
. Carrera de "Dolls"
. Corsa delle giare

EDIFICS EMBLEMÀTICS

EDIFICIOS EMBLEMÁTICOS · EDIFICI EMBLEMATICI



La torre o Castell del Colom

Modernisme - Eclecticisme. Principis del segle XX. Situat a l'Avinguda Víctor Rahola. El castell o torre va ser destruït durant la Guerra dels Segadors. Més tard s'hi va construir un molí de blat que va desaparèixer. Quan el senyor Gabriel Colom va comprar la finca dita "del Castell", aquesta va perdre el nom antic per denominar-se la torre o castell del Colom. Plànom: M4

Modernismo - Eclecticismo. Principios del siglo XX. Situado en la Avenida Víctor Rahola. El castillo o torre fue destruido durante la Guerra de los Segadores. Más tarde se construyó un molino de trigo que desapareció. Cuando el señor Gabriel Colom compró la finca "del Castell", ésta perdió el nombre antiguo para denominarse la torre o castillo del Colom. Plano: M4

La torre o Castello del Colom

Modernismo - Ecclettismo. Inizio XX secolo. Situato in via Víctor Rahola. Detto anche torre, il castello fu distrutto durante la sollevazione della Catalogna. In epoca successiva fu eretto un mulino di grano, che però fu destinato a scomparire. Quando successivamente fu acquistata dal signor Gabriel Colom, la magione "del Castell" perse l'antico nome e prese il nome di torre o castello del Colom. Mappa: M4



Casa Serinyana o Casa Blaua

Modernisme. Principis del segle XX. Situada en el punt d'inflexió de la platja des Podritxó amb l'inici de la riba des Poal. Arquitecte: Salvador Sellés i Baró. Gran casa entre mitgeres, promoguda per la família Serinyana. A la seva façana hi observem la decoració de ceràmica vidriada, blau cel; els frisos, balustrades i emmarcaments de les obertures, els elements de forja de reixes i balcons. Els Serinyana han estat uns dels llinatges de gent de mar i comerciants - pilots, armadors, capitans, mercaders-més destacades de Cadaqués. Plànom: D8

Modernismo. Principios del siglo XX. Situada en el punto de inflexión de la playa des Podritxó con el inicio de la Riba des Poal. Arquitecto: Salvador Sellés Baró. Gran casa entre mitgeres, promovida por la familia Serinyana. En su fachada observamos la decoración de cerámica vidriada azul claro, los frisos, la balaustrada y marcos de las aberturas, los elementos de forja de las rejas y balcones. Los Serinyana han sido uno de los linajes de gente de mar y comerciantes - pilotos, armadores, capitanes, mercaderes- más destacados de Cadaqués. Plano: D8

Modernismo. Inizio XX secolo. Situata nel punto di congiunzione tra la spiaggia des Podritxó e l'inizio della Riba des Poal. Architetto: Salvador Sellés i Baró. Grande casa tra le villette a schiera, curata dalla famiglia Serinyana. Sul prospetto è possibile ammirare le decorazioni in ceramica smaltata di colore celeste, i fregi, le balaustre e le cornici degli infissi, oltre agli elementi in ferro battuto di griglie e balconi. I Serinyana, gente di mare e commercianti, piloti, armatori, capitani e mercanti, sono stati una delle casate di spicco di Cadaqués. Mappa: D8



Can Serinyana des Poal

De l'arquitecte Salvador Sellés i Baró és també Can Serinyana des Poal (Plànot: D9), edifici proper d'una altra branca de la família, a la planta baixa del qual hi hagué la darrera duana de Cadaqués, desapareguda els anys 1920-1930. Les escoles públiques de la vila porten el nom de Caritat Serinyana, esposa de Frederic Rahola i Trèmols.

Del arquitecto Salvador Sellés i Baró es también Can Serinyana des Poal (Plano: D9), edificio próximo de otra rama de la familia, en la planta baja del cual había la última aduana de Cadaqués, desaparecida los años 1920-1930. Las escuelas públicas de la población llevan el nombre de Caritat Serinyana, esposa de Frederic Rahola.

Opera de l'arquitecto Salvador Sellés i Baró è anche la Casa Serinyana di Poal (Mappa: D9), un edificio situato nei paraggi e appartenente a un altro ramo della famiglia, il cui piano fu sede dell'ultima dogana di Cadaqués, rimossa negli anni 1920-1930. La scuola pubblica della città prende il nome di Caritat Serinyana, moglie di Frederic Rahola i Trèmols.



Casa Pont

Modernisme. Principis del segle XX. Situada davant la plaça del Passeig. Arquitecte: Salvador Sellés i Baró. Casa entre mitgeres de dues plantes. A la façana s'hi combina l'acabat remolinat i la pedra calcària grisa clara, treballada. A la tribuna, obertures i elements decoratius. A la planta baixa hi ha la porta d'entrada i un gran finestral, que posseeix una reixa de forja, amb dues obertures d'arc tudor. Des de s.XVIII, els Pont són una casa puixant de navegants i armadors. Posseïren pailebots i a les acaballes un vaporet. Plànot: D7

Modernismo. Principios del siglo XX. Situada delante de la plaza del Passeig. Arquitecto: Salvador Sellés Baró. Casa de dos plantas. En la fachada se combina el acabado enfoscado y la piedra caliza gris clara. En la tribuna, aberturas y elementos decorativos. En la planta baja está la puerta de entrada y un gran ventanal, que posee una reja de forja con dos aberturas de arco Tudor. Des del siglo XVIII, los Pont fueron una casa de navegantes y armadores. Poseyeron pailebotas e incluso un pequeño barco de vapor. Plano: D7

Modernismo. Inizio XX secolo. Situata alle spalle della piazza del Passeig. Architetto: Salvador Sellés i Baró. Villetta a schiera di due piani. Sul prospetto è possibile ammirare rifiniture a spirale e lavorazioni in pietra calcarea grigio chiaro. Nella tribuna infissi ed elementi decorativi. Il piano terra presenta la porta d'ingresso e una grande finestra con una griglia in ferro battuto e due aperture ad arco Tudor. Dal XVIII secolo i Pont sono una potente casata di navigatori e armatori, che possedevano golette e, successivamente, un piccolo vaporetto. Mappa: D7



Casa Rahola

Neoclassicisme - Romàntic. Mitjans del segle XIX. Situada a la plaça Frederic Rahola i Trèmols. Arquitecte: Josep Roca i Bros. Als elements decoratius s'hi combina la pedra, l'estucat i la terracuta, amb predomini d'aquest darrer material. Els Rahola aixecaren aquest casal, família de la qual naixeren notables personatges com ara Frederic Rahola i Trèmols (Cadaqués 1858-1919), economista, jurista, polític, escriptor i poeta, i Víctor Rahola i Trèmols (Cadaqués 1866-1952) metge de la seva vila i poeta satíric. Eren emparentats, de prop o de lluny, amb el també cadaquesenc Carles Rahola i Llorens, historiador i publicista afincat a Girona, assassinat el 1939. Plànot: D6

Novecentismo - Romántico. Mediados del siglo XIX. Situada en la plaza Frederic Rahola Trèmols. Arquitecto: Josep Roca Bros. En los elementos decorativos se combina la piedra, el estucado y la terracota, con predominio de este último material. Los Rahola levantaron este casa, familia de la que nacieron notables personajes como Frederic Rahola Trèmols (Cadaqués 1858-1919), economista, jurista, político, escritor y poeta; y Víctor Rahola Trèmols (Cadaqués 1866-1952) médico del pueblo y poeta satírico. Estaban emparentados con el también cadaquesenc Carles Rahola Llorens, historiador y publicista afincado en Girona, asesinado en 1939. Plano: D6

Neoclassicismo - Romantico. Metà XIX secolo. Situata nella piazza Frederic Rahola i Trèmols. Architetto: Josep Roca i Bros. Agli elementi decorativi si abbinano pietra, stucco e, soprattutto, terracotta. Questa nobile casa fu eretta dai Rahola, famiglia dalla quale nacquero persone di spicco tra cui Frederic Rahola i Trèmols (Cadaqués 1858-1919), economista, giurista, politico, scrittore e poeta e Victor Rahola i Trèmols (Cadaqués 1866-1952) medico di paese e poeta satirico. La famiglia era inoltre imparentata, per gradi più o meno vicini, con Carles Rahola i Llorens, anch'egli originario di Cadaqués, storico e pubblicista residente a Girona, che assassinato nel 1939. Mappa: D6



Escola pública Caritat Serinyana

Noucentisme. Principis del segle XX. Situada al carrer Sol de l'Engirol. Donació de la família Serinyana per difondre l'ensenyament. Arquitectes: Antoni Farrés, Josep Esteve Corredor, A. Alonso i B. Cervera.

Edifici constituit per dos cossos simètrics i amb una torre central coronada per una cornisa amb un escut esculpit. Plàtol: B5

Novecentismo. Principios del siglo XX. Situada en la calle Sol del Engirol. Donación de la familia Serinyana para difundir la enseñanza. Arquitectos: Antoni Farrés, Josep Esteve Corredor, A. Alonso y B. Cervera. Edificio constituido por dos cuerpos simétricos y con una torre central coronada por una cornisa con un escudo esculpido. Plano: B5

Novecentismo. Inizio XX secolo. Situata in via Sol de l'Engirol. Donazione della famiglia Serinyana al fine di promuovere le attività pedagogiche. Architetti: Antoni Farrés, Josep Esteve Corredor, A. Alonso e B. Cervera. Edificio costituito da due corpi simmetrici e una torre centrale coronata da un cornicione con uno scudo scolpito. Mappa: B5



Societat de l'Amistat

Neoclassicisme - Romàntic. Principis del segle XIX.

Aquest casal fou originàriament residència de la família Godo Car. L'any 1896 l'edifici passa a ser la seu de la Societat Recreativa l'Amistat, fundada probablement el 1856 amb el nom de "La Benèfica", societat de beneficència amb una vessant cultural i recreativa. Plàtol: D6

Novecentismo - Romántico. Principios del siglo XIX.

Esta casa fue originariamente residencia de la familia Godo Caro. En 1896 el edificio pasa a ser la sede de la Sociedad Recreativa la Amistad, fundada probablemente en 1856 con el nombre de "La Benéfica", sociedad de beneficencia con una vertiente cultural y recreativa. Plano: D6

Neoclassicismo - Romantico. Inizio XIX secolo.

Questa casa nobile fu originariamente la residenza della famiglia Godo Car. Nel 1896 l'edificio assunse la funzione di sede della Società Recreativa de l'Amistat, fondata probabilmente nel 1856 sotto il nome di "La Benèfica", una società di beneficenza coinvolta in attività culturali e ricreative. Mappa: D6



La Rectoria

Situada dins del nucli antic de la població, davant de la platja des Portal. Edifici bastit a l'època medieval, destinat a palau del governador del castell de Cadaqués. Sota aquesta construcció es bastí el primer tram de la riba des Fondal. A la façana principal, que dóna al carrer del Doctor Callís, s'aprecia la data 1556 amb un anagrama incrit al mig. Durant el segle XX va patir diferents reformes, la més important duta a terme per l'arquitecte Cèsar Martinell i Brunet, que va construir un arc apuntat a doble alçada situat a la façana sud. És propietat del Bisbat de Girona. Plàtol: E5

Situada dentro del casco antiguo de la población, frente a la playa de Es Portal. Edificio construido en la época medieval, destinado a palacio del gobernador del castillo de Cadaqués. Bajo esta construcción se construyó el primer tramo de la riba des Fondal. En la fachada principal, que da a la calle del Doctor Callís, se aprecia la fecha 1556 con un anagrama inscrito en el medio. Durante el siglo XX sufrió diferentes reformas, la más importante llevada a cabo por el arquitecto César Martinell Brunet, que construyó un arco apuntado a doble altura situado en la fachada sur. Es propiedad del Obispado de Girona. Plano: E5

Il Rettorato, situato nel nucleo antico del paese, alle spalle della piazza des Portal. Edificio costruito in epoca medievale e designato palazzo del governatore del castello di Cadaqués. Al di sotto di questa costruzione fu costruito il primo ramo della Riba des Fondal. Sul prospetto principale, che si affaccia sulla strada del Doctor Callís, è possibile osservare un'iscrizione recante l'anno 1556 e un anagramma al centro. Durante il XX secolo l'edificio fu sottoposto a varie ristrutturazioni, la più importante delle quali, portata a termine dall'architetto Cèsar Martinell i Brunet, fu la costruzione di un arco a sesto acuto a doppia altezza sulla facciata Sud. L'edificio è di proprietà della Diocesi di Girona. Mappa: E5



Torre des Baluard

Antic baluard que formava part del Castell que durant la baixa edat Mitjana ocupava aquesta punta rocallosa. De l'antiga construcció en resten la torre semicilíndrica i parts dels murs al costat d'ella, amb el portal arcat d'accés a aquesta. Cadaqués a partir del 1280, en època del comte Ponç Hug IV d'Empúries, s'esmenta tant amb el nom de la vila com amb el del Castell. Possiblement la població estava defensada amb una muralla força anterior. Actualment, la torre està integrada a l'edifici de l'Ajuntament. Plàtol: F6

Antiguo baluarte que formaba parte del Castillo que durante la baja Edad Media ocupaba esta punta rocosa. De la antigua construcción quedan la torre semicilíndrica y parte de los muros junto a ella, con el portal arcado de acceso a esta. A partir del 1280, en época del conde Ponç Hug IV de Ampurias, Cadaqués se menciona tanto con el nombre de la ciudad como con el del Castillo. Posiblemente la población estaba defendida con una muralla anterior. Actualmente, la torre está integrada en el edificio del Ayuntamiento. Plano: F6

Antico baluardo che formava parte del castello che occupava la punta rocciosa durante il basso medioevo. Dell'antica costruzione permangono la torre semicilindrica, il suo portale di accesso ad arco e parti delle mura di questo lato. A partire dal 1280, durante l'epoca del conte Ponç Hug IV d'Empúries, Cadaqués viene menzionata tanto con il nome proprio della città quanto con il nome del castello. È probabile che il paese fosse difeso da una muraglia frontale, mentre attualmente la torre è integrata nell'edificio del municipio. Mappa: F6



Can Salisachs (Hotel del Mar)

Noucentisme. Principis del segle XX. Situada al sud de la població, a l'extrem oriental de la platja del Llané Gran. La coberta és a l'holandesa de teula. El basament de la planta baixa està format per llambordes de pissarra de la zona, que contrasten amb els emmarcaments de les obertures, de rajola vidriada de color ocre, i amb els muntants dels vidres, de color blau.

Segons el Pla especial del front marítim del conjunt històric de Cadaqués, l'immoble havia funcionat com hotel, tancant les seves portes a mitjans del s. XX. Plàtol: M2

Novecentismo. Principios del siglo XX. Situada al sur de la población, en el extremo oriental de la playa del Llané Gran. La cubierta es a la holandesa de teja. La planta baja está formada por adoquines de pizarra de la zona, que contrastan con los marcos de las aberturas, de baldosa vidriada de color ocre, y con los montantes de los cristales, de color azul.

Según el Plan especial del frente marítimo del conjunto histórico de Cadaqués, el inmueble había funcionado como hotel, cerrando sus puertas a mediados del s. XX. Plano: M2

Novecentismo. Inizio XX secolo. Situata nella zona Sud del paese, all'estremità orientale della spiaggia del Llané Gran, presenta un tetto di tegole olandesi. Il piano interrato è costituito da lastre di ardesia locale, che formano un contrasto con le cornici degli infissi, realizzate con piastrelle smaltate color ocra e con montanti in vetro blu.

Secondo il piano speciale del fronte marittimo del sito storico di Cadaqués, la proprietà aveva svolto le funzioni di hotel, per poi chiudere i battenti a metà del XX secolo. Mappa: M2



Casa Costa

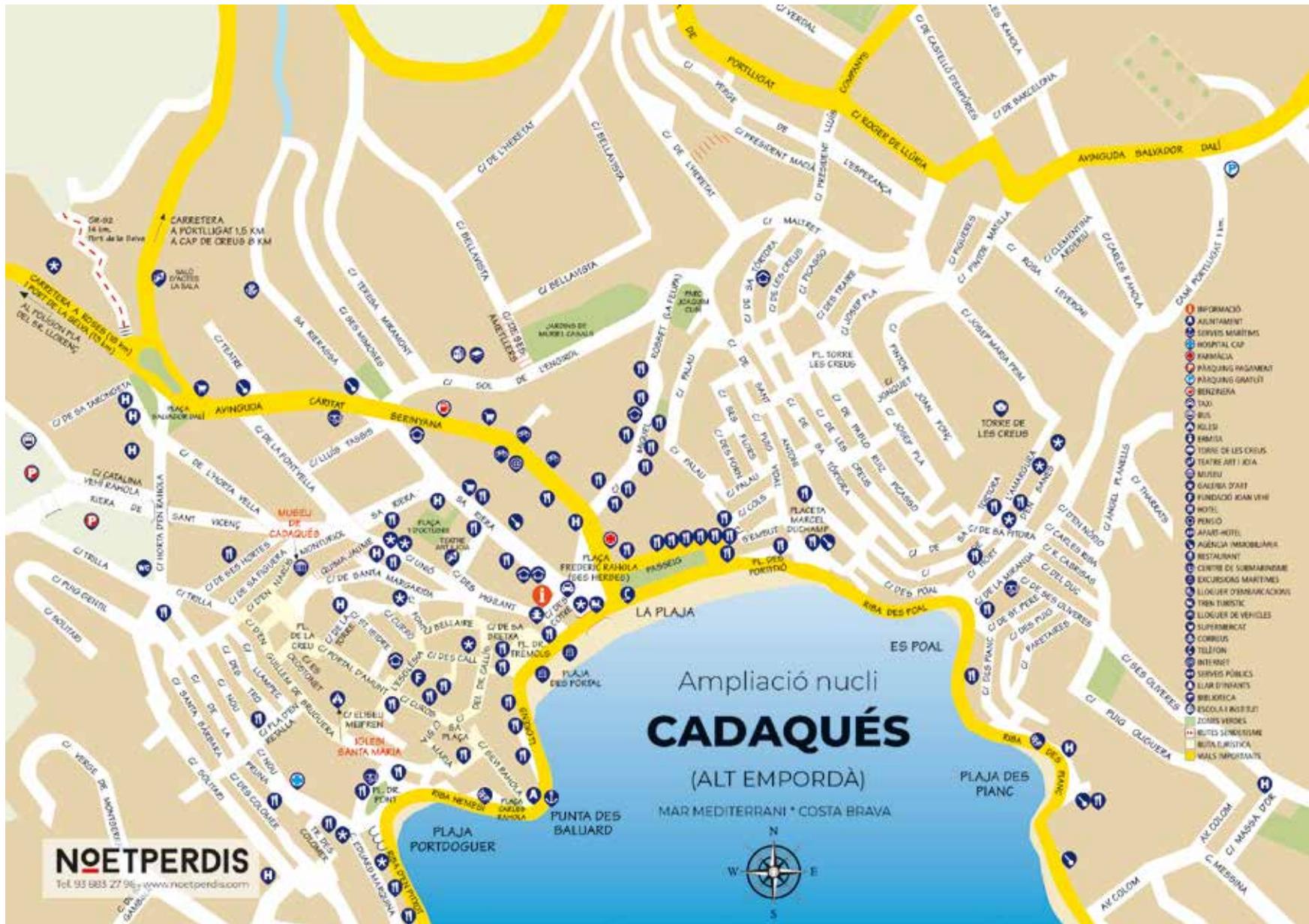
Modernisme. Principis del segle XX. Situada al sud del nucli urbà, davant la platja del Llané Petit.

Es tracta d'un edifici de planta rectangular, construït en un terreny en pendent vers el mar. Cal destacar la torre-mirador de planta poligonal, amb el coronament profusament decorat amb motius vegetals i amb les obertures formades per óvals. Plàtol: N2

Modernismo. Principios del siglo XX. Situada al sur del núcleo urbano, frente a la playa del Llané Petit.

Se trata de un edificio de planta rectangular, construido en un terreno en pendiente hacia al mar. Cabe destacar la torre-mirador de planta poligonal, con el coronamiento profusamente decorado con motivos vegetales y con las aberturas formadas por óvalos. Plano: N2

Modernismo. Inizio XX secolo. Situato nella zona Sud del nucleo urbano, alle spalle della spiaggia del Llané Petit, l'edificio ha pianta rettangolare ed è costruito su un terreno con pendenza verso il mare. Elemento di spicco è la torre panoramica di pianta poligonale, con la corona abbondantemente decorata con motivi arborei e le aperture con richiami ovali. Mappa: N2



Ampliació nucli
CADAQUÉS
(ALT EMPORDÀ)

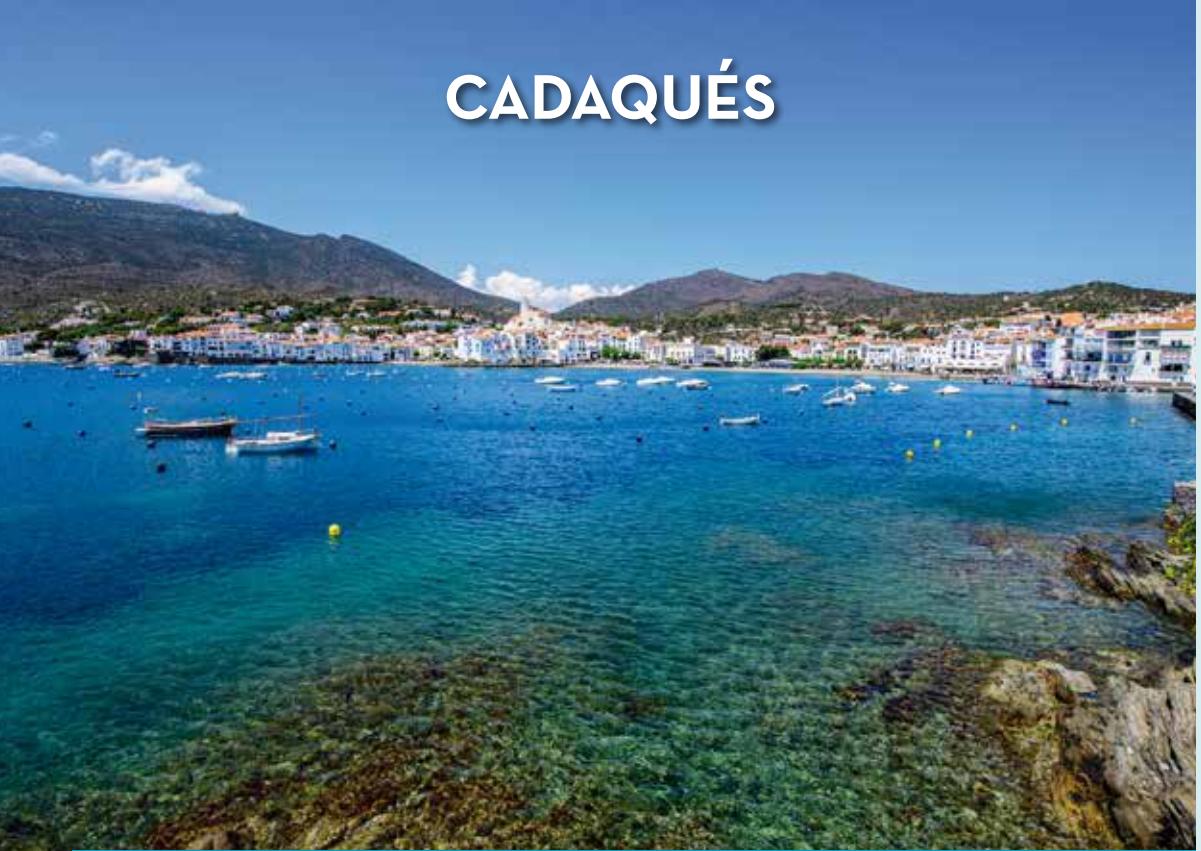
MAR MEDITERRÀNI • COSTA BRAVA



NOETPERDIS

Tel. 93 883 27 96 • www.noetperdis.com

CADAQUÉS



CAP DE CREUS



PORTLLIGAT



CONTACTES D'INTERÈS

CONTACTOS DE INTERÉS · CONTATTI DI INTERESSE

MUSEUS · MUSEOS · MUSEI

MUSEU DE CADAQUÉS

C/ Narcís Monturiol nº15

Tel: 972 25 88 77

turisme@cadaques.cat

CASA MUSEU SALVADOR DALÍ

Plaça de Portlligat

Tel. 972 25 10 15

pll@fundaciadali.org

www.salvador-dali.org

Visites només amb reserva prèvia

Visitas sólo con reserva previa

Visite solo su prenotazione

ESPAI CAP DE CREUS

Far del Cap de Creus s/n

Tel. 872 204 010

espaicapdecreus@cadaques.cat

LLOCS D'INTERÈS · LUGARES DE INTERÉS · LUOGHI DI INTERESSE

ESGLÉSIA DE SANTA MARÍA

IGLESIA DE SANTA MARÍA

CHIESA DI SANTA MARÍA

C/ Portal de Mont, 1, 3

Tel. 972 258 084

Els horaris varien en funció de l'època de l'any

Los horarios varían en función de la época del año.

Gli orari sono soggetti a cambiamento in base al periodo dell'anno.

TELÈFONS D'INTERÈS · TELÉFONOS DE INTERÉS · NUMERI DI TELEFONO DI INTERESSE

AJUNTAMENT DE CADAQUÉS · AYUNTAMIENTO DE CADAQUÉS · COMUNE DI CADAQUES

C/ Silvi Rahola nº2 · Tel. 972 258 200

informacio@cadaques.cat · www.cadaques.cat

OFICINA DE TURISME · OFICINA DE TURISMO UFFICIO TURISTICO

C/ Des Cotxe nº2 A · Tel. 972 258 315

turisme@cadaques.cat · visitcadaques@cadaques.cat

www.visitcadaques.org

Facebook/Instagram: Visit Cadaqués

POLICIA LOCAL · POLICÍA LOCAL POLIZIA LOCALE

C/ Carles Rahola nº9 · Tel. 972 159 343

policialocal@cadaques.cat

EMERGÈNCIES - MOSSOS D'ESQUADRA - BOMBERS EMERGENCIAS - MOSSOS D'ESQUADRA BOMBEROS EMERGENZE - MOSSOS D'ESQUADRA (POLIZIA CATALANA) - POMPIERI

112

CENTRE D'ATENCIÓ PRIMÀRIA CENTRO DE ATENCIÓN PRIMARIA CENTRO DI PRONTO SOCCORSO

C/ Nou nº6 · Tel. 972 258 807

PARC NATURAL DE CAP DE CREUS PARQUE NATURAL DE CAP DE CREUS PARCO NATURALE DEL CAP DE CREUS

Tel. 972 193 191 · pncapcreus@gencat.cat

AGENTS RURAUX · AGENTES RURALES · AGENTI RURALI

Tel. Central · Central · Centrale: 93 114 68 87

Tel. Alt Empordà: 972 45 25 36

Tel. Incidències · Incidencias · Incidenti: 93 561 70 00

SERVEIS MARÍTIMS · SERVICIOS MARÍTIMOS SERVIZI MARITTIMI

Tel. 972 258 200 / Tel. 626 599 332

CENTRES DE SUBMARINISME CENTROS DE SUBMARINISMO CENTRI DI IMMERSIONE

DIVING CENTER CADAQUÉS

C/ de la Miranda nº6 (Riba des Poal)

Tel. 693 502 608 / 631 604 649

infodivingcentercadaques@gmail.com

www.divingcentercadaques.es

DIVING PORTLLIGAT CADAQUÉS

Ctra. de Cap de Creus nº1

Tel: 636 759 601

diveportlligat@gmail.com

www.diveportlligat.com

SOTAMAR DIVING CENTER

Av. Caritat Serinyana, 17

Tel: 972 258 876 / 689 779 177 / 696 927 031

diving@sotamar.com · www.sotamar.com

CADAQUÉS SUB "Ulla und Paul"

C/ Des Caials, 97

Tel: 972 25 89 80 / 609 500 175

julia@divingcapdecreus.com

www.divingcapdecreus.com

CADAQUÉS DIVERS

Pl. Doctor Pont nº6 (Baixos dreta)

Tel: 605 33 61 58

info@cadaquesdivers.com

www.cadaquesdivers.com

EMPRESSES DE LLOGUER · EMPRESAS DE ALQUILER · COMPAGNIE DI NOLEGGIO

BOATS CADAQUÉS

Riba des Pianc s/n

Tel: 615 419 199 / 637 874 741

info@cadaquesboats.com

www.cadaquesboats.com

CADAQUÉSRENT

Av. Caritat Serinyana nº6 / Riba Nemesi Llorens s/n

Tel: 678 431 722

cadaquesrent@gmail.com · www.cadaquesrent.es

RENTABIT

Av. Caritat Serinyana, 9

Tel- Fax: 972 258 226

rentabit@gmail.com · www.rentabit.net

ECO CAR TRANSPORT-RENT

Av. Caritat Serinyana nº10

Tel: 618 883 656

ecocarcadaques@gmail.com · www.ecocarcadaques.com

EMPRESSES D'ACTIVITATS · EMPRESAS DE ACTIVIDADES · SOCIETÀ DI ATTIVITÀ VARIE

BARCA "GALA" DE DALÍ

Plaça de Portlligat · Tel: 617 465 757

CHARTER SANT ISIDRE

Tel: 626 960 298

info@chartersantisidre.com · www.chartersantisidre.com

CREUERS CADAQUÉS

Plaça Gran (davant del Casino)

Tel: 615 636 157 / 608 964 005

creuerscadaques@gmail.com · creuerscadaques.com

BARCA ADELA

Plaça de Portlligat

Tel: 646 242 523

barca.adela@gmail.com · excursions-cadaques.com

ESCOLA DE VELA ONES CADAQUÉS

Plaça de Ses Oliveres / Plaça Gran (davant del Casino)

Tel: 635 22 90 22

onesclub@gmail.com · www.onesclubcadaques.com

KAYAKING COSTA BRAVA

Plaça de Portlligat

Tel: 972 77 38 06 · 646 901 588

info@kayakingcostabrava.com · www.kayakingcostabrava.com

ES TRENET DE CADAQUÉS

Tel: 653 829 442

trendecadaques@gmail.com · estrenetdecadaques.cat

